

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzięła więc Saraj, żona Abrama, Hagar, Egipcjanke, swoją służącą – a (było to) po upływie dziesięciu lat zamieszkiwania Abrama w ziemi kananejskiej – i dała ją Abramowi, swojemu mężowi, za żonę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saraj, żona Abrama, przyprowadziła więc swoją służącą, Egipcjanke Hagar — a było to dziesięć lat od zamieszkania Abrama w Kanaanie — i dała ją Abramowi, swojemu mężowi, za żonę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzięła więc Saraj, żona Abrama, swoją służącą Hagar, Egipcjanke, i dała ją swemu mężowi Abramowi za żonę po dziesięciu latach zamieszkania Abrama w ziemi Kanaan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wzięła Saraj, żona Abramowa, Agarę Egipczanke, służebnicę swoją, po dziesięciu latach, jako począł Abram mieszkać w ziemi Chananejskiej; i dała ją Abramowi mężowi swemu za żonę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wzięła Agarę Egipcjanke, sługę swą, po dziesięci lat jako mieszkać poczęli w ziemi Chananejskiej i dała ją mężowi swemu za żonę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saraj, żona Abrama, wzięła zatem niewolnicę Hagar, Egipcjanke, i dała ją za żonę mężowi swemu, Abramowi, gdy już minęło dziesięć lat, odkąd Abram osiedlił się w Kanaanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzięła więc Saraj, żona Abrama, niewolnicę swą Hagar, Egipcjanke - było to po dziesięciu latach pobytu Abrama w ziemi kanaanejskiej - i dała ją za żonę mężowi swemu, Abramowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saraj, żona Abrama, dała mu więc swoją służącą Hagar, Egipcjanke, za żonę. Stało się to po dziesięciu latach pobytu Abrama w ziemi kananejskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dziesięć lat po osiedleniu się Abrama w kraju Kanaan, Saraj, żona Abrama, wzięła Egipcjanke Hagar, swoją służącą, i dała ją za żonę swemu mężowi Abramowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzięła zatem Saraj, żona Abrama, swoją niewolnicę, Egipcjanke Hagar, i dała ją za żonę swemu mężowi Abramowi. A upłynęło już dziesięć lat, odkąd Abram zamieszkał w ziemi Kanaan.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wzięła Saraj, żona Awrama, swoją służącą Hagar Egipcjanke, gdy minęło dziesięć lat pobytu Awrama w ziemi Kanaan, i dała ją swojemu mężowi Awramowi jako żonę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Сара жінка Аврама, взявши Агар свою рабиню єгиптянку, по десятиох роках, як жив Аврам у землі Ханаанській, і дала її Аврамові своєму мужеві йому за жінку.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Saraj, żona Abrama, po upływie dziesięciu lat

	dynamiczny		pobytu Abrama na kanaanejskiej ziemi, wzięła swoją służebnicę, micrejską Hagarę i oddała ją za żonę swojemu mężowi Abramowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Saraj, żona Abrama, po dziesięciu latach pobytu Abrama w ziemi Kanaan wzięła Hagar, swą egipską służącą, i dała ją Abramowi, swemu mężowi, za żonę.